

- 1691 / 1 - 94 / 95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

25 JANUARI 1995

WETSONTWERP

**houdende achtste aanpassing van
de Algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1993
- Sectie « 14 - Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel »**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 44 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Inderdaad, ten gevolge van de stopzetting door het Centrum voor Industriële Ontwikkeling van de onderverhuring van twee en een halve verdiepingen van het gebouw gelegen te Brussel, Nijverheidsstraat 26, ingenomen door de Raad voor Douanesamenwerking, als voornaamste onderhuurder, werd de bijdrage van de Staat, in zijn hoedanigheid van voornaamste huurder van het gebouw, verhoogd met 1,9 miljoen frank in vergelijking met het oorspronkelijk voorzien krediet.

Omdat de Staat niet kon voorzien dat, in de loop van het jaar 1993, geen gevolg zou worden gegeven aan de openbare offerte tot onderverhuring van de beschikbare ruimten, nochtans onmiddellijk gedaan door de Raad voor Douanesamenwerking, moest, on-

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 1691 / 1 - 94 / 95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

25 JANVIER 1995

PROJET DE LOI

**portant huitième ajustement
du Budget général des dépenses
de l'année budgétaire 1993
- Section « 14 - Affaires étrangères
et Commerce extérieur »**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

En effet, par suite de la cessation par le Centre de Développement industriel de la sous-location de deux étages et demi du bâtiment sis à Bruxelles, rue de l'Industrie 26, occupé par le Conseil de la Coopération douanière en tant que sous-locataire principal, la participation de l'Etat, en sa qualité de locataire principal de l'immeuble, dans le coût de la location s'est trouvée augmentée de 1,9 million de francs, par rapport au crédit initialement prévu.

A noter qu'une offre publique de sous-location des locaux redevenus disponibles ayant été faite immédiatement par le Conseil de la Coopération douanière, l'Etat ne pouvait s'attendre à ce qu'elle ne soit pas suivie d'effet dans le courant de l'année 1993, et que

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

vermijdelijk de procedure voorzien onder artikel 44 van de voornoemde samengeordende wetten ingeroepen worden.

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering het Parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 44.

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1993 toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

le recours à la procédure prévue à l'article 44 des lois coordonnées précitées était donc inéluctable.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande au Parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 44 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1993, est joint au présent projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères,*

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

WETSONTWERP**ALBERT II, KONING DER BELGEN**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Algemene Directie der Algemene Diensten en Bestuursdirectie Voorlichting en Documentatie » voor het programma 14-41-7 luidend « Internationale samenwerking » worden verhoogd met 1,9 miljoen frank.

Art. 2

De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Algemene Directie der Algemene Diensten en Bestuursdirectie Voorlichting en Documentatie » voor het programma 14-41-3 luidend « Diplomatieke en consulaire posten (logistieke steun, bestaansmiddelen) » worden verminderd met 1,9 miljoen frank.

Art. 3

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

PROJET DE LOI**ALBERT II, ROI DES BELGES**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses ajusté pour l'année 1993 sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Direction générale des Services généraux et Direction d'Administration de l'Information et de la Documentation » pour le programme 14-41-7 libellé « Collaboration internationale » sont majorés de 1,9 million de francs.

Art. 2

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses ajusté pour l'année budgétaire 1993, sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Direction générale des Services généraux et Direction d'Administration de l'Information et de la Documentation » pour le programme 14-41-3 libellé « Postes diplomatiques et consulaires (appui logistique, subsistance) » sont réduits de 1,9 million de francs.

Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 3 januari 1995.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 3 janvier 1995.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères*

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

BIJLAGEN

—

ANNEXES

Aan de heren Voorzitters
van de Nationale Wetgevende Vergaderingen
Paleis der Natie,
1000 BRUSSEL.

BETREFT : Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel.
Aangepaste administratieve begroting
van het begrotingsjaar 1993.

Mijne heren Voorzitters,

In uitvoering van het artikel 20 van de wetten op
de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991
en in overeenstemming met het speciaal ontwerp van
wet houdende aanpassing van de algemene uitga-
venbegroting voor het begrotingsjaar 1993 — Sec-
tie 14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Han-
del — hebben wij de eer u hierbij de desbetreffende
aangepaste administratieve begroting over te zen-
den.

Met de meeste hoogachting,

Brussel, 9 januari 1995.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

Messieurs les Présidents
des Assemblées législatives nationales
Palais de la Nation,
1000 BRUXELLES.

OBJET : Ministère des Affaires étrangères et du
Commerce extérieur.
Budget administratif ajusté de l'année
budgétaire 1993.

Messieurs les Présidents,

En exécution de l'article 20 des lois sur la compta-
bilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et
conformément au projet de loi spécial ajustant le
budget général des dépenses pour l'année budgétaire
1993 — Section 14 — Affaires étrangères et Com-
merce extérieur — nous avons l'honneur de vous
transmettre le budget administratif ajusté y affé-
rent.

Veuillez agréer, Messieurs les Présidents, l'ex-
pression de notre plus haute considération,

Bruxelles, le 9 janvier 1995.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères*

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

TABEL VAN DE BASISALLOCATIES**LEGENDE***Kolom (2) :*

- OA : organisatie-afdeling
- PA : programma-activiteit
- BA : basisallocatie

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgavetypes :

- lopende jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopende jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4)

Kolom (3) : C R I F P

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven
 R : uitgaven volledig als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon in aanmerking genomen
 I : uitgaven volledig als openbare investering in aanmerking genomen
 F : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds
 P : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal »

Kolom (11) :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldverdragen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE**LEGENDE***Colonne (2) :*

- DO : division organique
- PA : programme d'activité
- AB : allocation de base

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types de dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits années en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4)

Colonne (3) : C R I F P

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées
 R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques
 I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public
 F : transfert (en tout ou en partie) à un fonds
 P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal »

Colonne (4) :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIPP	SC	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
DIVISION 41						
DIRECTION GENERALE DES SERVICES GENERAUX ET DIRECTION D'ADMINISTRATION DE L'INFORMATION ET DE LA DOCUMENTATION						
3. POSTES DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES (appui logistique, subsistance)						
Fonds destiné à l'utilisation du produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges						
- solde au 1er janvier	(1)			78,3	-	78,3
- recettes de l'année en cours	(2)			91,4	-	91,4
- désaffectation de moyens	(2 bis)			-78,2	-	-78,2
- disponible pendant l'année en cours	(3)=(1)+(2)			91,5	-	91,5
31. Dépenses de personnel.						
Rémunérations et allocations généralement quelconques :	41 31 1103		cnd	1 073,5	-	1 073,5
- Personnel statutaire définitif et stagiaire (carrières du Service extérieur et de la Chancellerie)	23 57 91 28					
Rémunérations et allocations généralement quelconques :	41 31 1104		cnd	1 570,4	-	1 570,4
- Personnel autre que statutaire (personnel auxiliaire)	24 58 92 29			(61,4)		(61,4)
32. Frais de fonctionnement.						
Dépenses permanentes pour achats de biens non durables et de services	41 32 1201 33 67 4 38		cnd	243,0 (4,7)	-	243,0 (4,7)
Loyers des biens immobiliers	41 32 1206 38 72 9 43		cnd	318,0 (28,8)	- 1,9	316,1 (28,8)
Frais relatifs au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux A.B.11.03, 11.04, 12.01, 12.06 et 74.01 du même programme)	41 32 1220 52 86 23 57		cnd	395,8 (35,6)	-	395,8 (35,6)
Travaux d'aménagement, d'entretien et de réparation des immeubles, propriétés de l'Etat et loués par lui	41 32 1229 61 95 32 66		cnd	95,0 (13,4)	-	95,0 (13,4)
Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables	41 32 7401 25 59 93 30	I	cnd	57,0 (3,7)	-	57,0 (3,7)

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AfDELING 41				
ALGEMENE DIRECTIE DER ALGEMENE DIENSTEN EN BESTUURSDIRECTIE VOORLICHTING EN DOCUMENTATIE				
3. DIPLOMATIEKE EN CONSULAIRE POSTEN (logistieke steun, bestaans- middelen)				
Fonds bestemd tot het gebruik van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties, hetzij als kantelarijen van de Belgische diplomatieke zending- en of Consulaire posten				
125,0	-	125,0		- saldo op 1 januari
91,4	-	91,4		- ontvangsten van het lopende jaar
-125,0	-	-125,0		- desaffectatie van middelen
91,4	-	91,4		- beschikbaar tijdens het lopende jaar
31. Personeelsuitgaven.				
1 073,5	-	1 073,5	ngk	Bezoldigingen en allerhande toelagen : - Vast en stagedoend statutair personeel (carrières Buitenlandse Dienst en Kantelarij)
1 570,4 (61,4)	-	1 570,4 (61,4)	ngk	Bezoldigingen en allerhande toelagen : - Ander dan statutair personeel (hulppersonneel)
32. Werkingskosten.				
243,0 (4,7)	-	243,0 (4,7)	ngk	Bestendige uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten
318,0 (28,8)	- 1,9	316,1 (28,8)	ngk	Huur van onroerende goederen
395,8 (35,6)	-	395,8 (35,6)	ngk	Kosten in verband met de werking der diplomatieke en consulaire posten en der vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de B.A..11.03, 11.04, 12.01, 12.06 en 74.01 van hetzelfde programma)
95,0 (13,4)	-	95,0 (13,4)	ngk	Inrichtings-, onderhouds- en herstellingswerken aan gebouwen, eigendom van de Staat en door hem gehuurd
57,0 (3,7)	-	57,0 (3,7)	ngk	Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIPP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
33. Divers.						
Avances permanentes en vue du paiement de dépenses dont la régularisation budgétaire intervient a posteriori.	41 33 0350 64 01 35 69		cnd	30,0	-	30,0
Indemnités de poste du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie et indemnités de gérance du personnel du Service extérieur	41 33 1103 41 75 12 46		cnd	1 015,0 (7,7)	-	1 015,0 (7,7)
Créances arriérées relatives aux frais de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux (à l'exception des dépenses reprises aux A.B.11.03, 11.04, 12.06 et 74.01)	41 33 1233 74 11 45 79		cnd	6,0	-	6,0
Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département.-Frais divers y relatifs	41 33 8301 61 95 32 66	I	crd	490,0	-	490,0
Achat, construction et aménagement de biens immeubles destinés à servir, soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges	41 33 8306 66 3 37 71	I	fon	91,4	-	91,4
Totaux pour le programme 3			cnd crd fon tot	4 803,7 (155,3) 490,0 91,4 5 385,1	- 1,9 - - - 1,9	4 801,8 (155,3) 490,0 91,4 5 383,2
Solde du fonds organique au 31 décembre :	(4)=(3)-fon			0,1	-	0,1
7. COLLABORATION INTERNATIONALE						
71. Divers						
Subsides à des organismes ou associations internationaux	41 71 3402 63 97 34 68		cnd	5,5	-	5,5
Subside à l'Institut royal des Relations internationales	41 71 3406 67 04 38 72		cnd	6,0	-	6,0
Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition des institutions internationales et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résiduelles non couvertes par ces institutions internationales.	41 71 3414 75 12 46 80		cnd	30,5	+ 1,9	32,4
Totaux pour le programme 7			cnd	42,0	+ 1,9	43,9

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
30,0	-	30,0	ngk	33. Diversen.
1 015,0 (7,7)	-	1 015,0 (7,7)	ngk	Bestendige voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven waarvan de budgetaire regularisatie a posteriori zal geschieden.
6,0	-	6,0	ngk	Postvergoedingen van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij en vergoedingen voor amtswaarneming van het personeel van de Buitenlandse Dienst
422,0	-	422,0	gkr	Achterstallige schuldvorderingen betreffende de werkingskosten van de diplomatieke en consulaire posten en van de vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen (met uitzondering der uitgaven opgenomen in de B.A.11.03, 11.04, 12.06 en 74.01)
91,4	-	91,4	fon	Aankoop, bouwen en inrichting van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, beroepsconsulaten en andere gebouwen welke van het Departement afhangen.-Allerhande kosten in betrekking er mede
4 803,7 (155,3)	- 1,9 -	4 801,8 (155,3)	ngk	Aankoop, bouw en inrichting van onroerende goederen bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties, hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten
422,0	-	422,0	gkr	Totalen voor het programma 3
91,4	-	91,4	fon	
5 317,1	- 1,9	5 315,2	tot	
-	-	-		Saldo van het organiek fonds op 31 december
				7. INTERNATIONALE SAMENWERKING
				71. Diversen
5,5	-	5,5	ngk	Toelagen aan internationale organismen of verenigingen
6,0	-	6,0	ngk	Toelage aan het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen
30,5	+ 1,9	32,4		Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de internationale instellingen te worden gesteld, en in alle andere daarmede verband houdende kosten zijnde de door die internationale instellingen niet gedekte overblijvende lasten
42,0	+ 1,9	43,9	ngk	Totalen voor het programma 7

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIFF	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Totaux pour la division organique 41				cnd 5 870,4 (171,4)	-	5 870,4 (171,4)
			crd	490,0	-	490,0
			fon	91,4	-	91,4
			tot	6 451,8	-	6 451,8
14 - MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR				cnd 10 400,3 (208,4)	-	10 400,3 (208,4)
			crd	2 157,0	-	2 157,0
			fon	91,4	-	91,4
			tot	12 648,7	-	12 648,7

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
5 870,4	-	5 870,4	ngk	Totalen voor de organisatie-afdeling 41
(171,4)	-	(171,4)		
433,0	-	433,0	gkr	
91,4	-	91,4	fon	
6 394,8	-	6 394,8	tot	
10 400,3	-	10 400,3	ngk	14.- MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
(208,4)	-	(208,4)		
2 287,6	-	2 287,6	gkr	
91,4	-	91,4	fon	
12 779,3	-	12 779,3	tot	